

<b>SMLOUVA O POSTOUPENÍ POHLEDÁVEK</b>	<b>AGREEMENT ON THE ASSIGNMENT OF RECEIVABLES</b>
<b>Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s.</b>	<b>Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s.</b>
Vodičkova 34/701, 111 21 Praha 1	Vodičkova 34/701, 111 21 Prague 1
IČO: 45279314	Identification No.: 45279314
DIČ: CZ45279314	Tax Identification No.: CZ45279314
zapsána v obchodním rejstříku pod spisovou značkou B 1619 vedenou u Městského soudu v Praze	registered in the Commercial Register under the File Number B 1619 kept at the Municipal Court in Prague
bankovní spojení: ČNB	bank connection: ČNB
číslo účtu: 2103011 / 0710	account number: 2103011 / 0710
zastoupená: <b>Ing. Janem Procházkou,</b> předsedou představenstva	represented by: <b>Ing. Jan Procházka,</b> Chairman of the Board
(dále jen „ <b>Postupník</b> “)	(hereinafter referred to as the " <b>Assignee</b> ")
a	and
společnost	the company
<b>Česká exportní banka, a. s.</b>	<b>Česká exportní banka, a. s.</b>
Vodičkova 34/701, 111 21 Praha 1	Vodičkova 34/701, 111 21 Prague 1
IČO: 63078333	Identification No.: 63078333
DIČ: CZ63078333	Tax Identification No.: CZ63078333
zapsána v obchodním rejstříku pod spisovou značkou B 3042 vedenou u Městského soudu v Praze	registered in the Commercial Register under the File Number B 3042 kept at the Municipal Court in Prague
<b>Zastoupená Ing. Jaroslavem Výborným, MBA</b> předsedou představenstva a <b>Ing. Emilem Holanem,</b> členem představenstva	<b>Represented by Ing. Jaroslav Výborný, MBA</b> Chairman of the Board; and <b>Ing. Emil Holan,</b> Member of the Board
(dále jen „ <b>Postupitel</b> “; <b>Postupník</b> a <b>Postupitel</b> společně dále jen „ <b>Smluvní strany</b> “ a jednotlivě dále jen „ <b>Smluvní strana</b> “)	(hereinafter referred to as the " <b>Assignor</b> "; the Assignee and the Assignor together hereinafter referred to as the " <b>Parties</b> " and individually hereinafter referred to as the " <b>Party</b> ")
uzavírají v souvislosti s pojistnou smlouvou č. 203000322 uzavřenou mezi Postupníkem a Postupitelem dne 4. 10. 2010 (dále jen „ <b>Pojistná smlouva</b> “), a dále podle článku XI. odst. 1 Všeobecných pojistných podmínek Postupníka typu „Cf“ pro pojištění bankou financovaného střednědobého a dlouhodobého vývozního dodavatelského úvěru proti riziku nezaplacení ze dne 4. 9. 2009, které tvoří nedílnou součást Pojistné smlouvy, a dále podle § 1879 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, tuto smlouvu o postoupení pohledávek (dále jen „ <b>Smlouva</b> “):	conclude in connection with the insurance contract No. 203000322 concluded between the Assignee and the Assignor on October 4, 2010 (hereinafter referred to as the " <b>Insurance Contract</b> ") and also under Article XI. Sec. 1 of the General Insurance Conditions of the Assignee type "Cf" for the insurance of a bank- financed medium-term and long-term export supplier loan against the risk of non-payment dated 4 September 2009, which form an integral part of the Insurance Contract, and also under s. 1879 <i>et seq.</i> of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, this agreement on the assignment of receivables (hereinafter referred to as the " <b>Agreement</b> ")):

ČLÁNEK 1	ARTICLE 1
Předmět Smlouvy	Subject Matter of the Agreement
<p>1.1 Postupitel postupuje touto Smlouvou Postupníkovi veškeré své pohledávky za společností Compact Group Sh.P.K., IČO: 70038678, se sídlem Mehmet Akif Ersoy 3, 60000 Gjilan, Kosovo (dále jen „<b>Dlužník</b>“), které vznikly na základě smlouvy o dílo č. 1118 – 10 na dodávku a montáž linky na minerální vodu uzavřené mezi Dlužníkem v pozici objednatele a společností PACOVSKÉ STROJÍRNY, a.s., IČO: 158 21 773, se sídlem Nádražní 697, 395 01 Pacov, Česká republika (dále jen „<b>Vývozce</b>“), v pozici zhotovitele, dne 16. 8. 2010, ve znění jejího dodatku č. 1 ze dne 27. 9. 2010 (dále jen „<b>Smlouva o vývozu</b>“) sestávající z jistiny v celkové výši [redacted] a dalšího příslušenství (společně dále jen „<b>Původní pohledávky</b>“). Původní pohledávky Vývozce za Dlužníkem na zaplacení ceny za dílo podle Smlouvy o vývozu byly Vývozcem postoupeny na Postupitele, a to na základě Rámcové smlouvy o postoupení budoucích vývozních pohledávek bez postihu č. 21920 uzavřené mezi Postupitelem a Vývozcem dne 4. 10. 2010 (dále jen „<b>Rámcová smlouva o postoupení</b>“).</p>	<p>1.1 The Assignor hereby assigns to the Assignee all its receivables towards the company Compact Group Sh.P.K., ID No.: 70038678, seated at Mehmet Akif Ersoy 3, 60000 Gjilan, Kosovo (hereinafter referred to as the "<b>Debtor</b>") arising under the contract for work No. 1118-10 for the supply and installation of a mineral water bottling line concluded between the Debtor in the position of the employer and the company PACOVSKÉ STROJÍRNY, a.s., ID No.: 158 21 773, with its registered office in Nádražní 697, 395 01 Pacov, the Czech Republic (hereinafter referred to as the "<b>Exporter</b>"), in the position of the contractor; the contract for work was dated August 16, 2010 and as amended by Amendment No. 1 thereto on September 27, 2010 (hereinafter referred to as the "<b>Export Agreement</b>") consisting of principal in total amount of [redacted] and other accessories (hereinafter referred to as the "<b>Original Receivables</b>"). The Original Receivables of the Exporter towards the Debtor to pay the price for the work under the Export Agreement exports were assigned to the Assignor by the Exporter based on the Framework Agreement on Assignment of Future Export Receivables without Recourse No. 21920 concluded between the Assignor and the Exporter on October 4, 2010 (hereinafter referred to as the "<b>Framework Assignment Agreement</b>").</p>
<p>1.2 Dále Postupitel postupuje touto Smlouvou Postupníkovi všechny jeho práva a pohledávky související s:</p>	<p>1.2 Also, by this Agreement the Assignor hereby assigns to the Assignee all of its rights and receivables in connection with:</p>
<p>(i) rozhodčím nálezem Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky č. j. 1307/12 ze dne 30. 1. 2014, ve znění opravného usnesení Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky ze dne 13. 3. 2014, na základě kterého je Dlužník povinen zaplatit Postupiteli částku ve výši</p>	<p>(i) The Arbitral Award Rsp. No. 1307/12, dated 30 January 2014, of the Arbitration Court attached to the Czech Chamber of Commerce and Agricultural Chamber of Commerce and the Corrective Ruling, dated 13 March 2014, of the Arbitration Court attached to the Czech Chamber of Commerce and Agricultural Chamber of Commerce, by which the Debtor was ordered to pay to the</p>

<p>██████████ včetně příslušenství a nákladů řízení (dále jen „<b>Rozhodčí nález</b>“);</p>	<p>Assignor an amount equal to ██████████ plus claim attribution, as well as the attorney fees and other expenses (hereinafter referred to as the “<b>Arbitral Award</b>”);</p>
<p>(ii) rozhodnutím Obecného soudu v Prištině, odboru pro obchodní záležitosti č. j. I. C. No. 355/2014 ze dne 5. 12. 2014, na základě kterého byl Rozhodčí nález uznán a prohlášen za vykonatelný, což bylo potvrzeno rozhodnutím Odvolacího soudu v Kosovu č. j. Ae. No. 13/2015 ze dne 9. 2. 2015 (dále jen „<b>Rozhodnutí o uznání a prohlášení vykonatelnosti Rozhodčího nálezu</b>“);</p>	<p>(ii) Decision I. C. No. 355/2014 of the Basic Court in Prishtina, Department for Commercial Matters, dated 5 December 2014, by which the Arbitral Award was recognized and declared enforceable, which was confirmed by Decision Ae. No. 13/2015 of the Appellate Court of Kosovo, dated 9 February 2015 (hereinafter referred to as “<b>Decision for the Recognition and Declaration as Enforceable of the Arbitral Award</b>”);</p>
<p>(iii) vykonávacím řízením o výkonu Rozhodčího nálezu, který byl uznán a prohlášen za vykonatelný Rozhodnutím o uznání a prohlášení vykonatelnosti Rozhodčího nálezu, přičemž toto řízení bylo zahájeno na základě vykonávacího příkazu soukromého vykonavatele, Ilir Mulhaxha, č. 246/15 ze dne 26. 3. 2015, a to včetně veškerých následně zahájených řízení před příslušnými soudy v Kosovu v souvislosti s tímto vykonávacím řízením (dále jen „<b>Vykonávací řízení</b>“);</p>	<p>(iii) Enforcement proceedings for the enforcement of the Arbitral Award, as recognized and declared enforceable by the Decision for the Recognition and Declaration as Enforceable of the Arbitral Award, which were initiated through the Private Enforcement Agent, Ilir Mulhaxha, by Enforcement Order No. 246/15, dated 26 March 2015, including all the proceedings subsequently initiated before competent courts in Kosovo in relation to these enforcement proceedings (“hereinafter referred to as the “<b>Enforcement Proceedings</b>”);</p>
<p>(iv) žalobou Postupitele na zrušení usnesení valné hromady o dobrovolné likvidaci Dlužníka a na náhradu škody proti Dlužníkovi, jeho akcionářům a členům představenstva, SAQIP SHALA, i. č. 1012540775, bytem na Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, FADIL SHALA, i. č. 1012793207, bytem na Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, a FEIM SHALA, i. č. 1012882641, bytem na Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, a také proti právnímu nástupci Dlužníka, ADEA GROUP Sh.P.K., společnost s ručením omezeným, IČO: 70873664, se sídlem Mehmet Akif</p>	<p>(iv) Claim for the annulment of the shareholders’ resolution for the voluntary liquidation of the Debtor and the compensation of damages filed by the Assignor against the Debtor, its shareholders and directors, SAQIP SHALA, having his personal identification number 1012540775 and residing at Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, FADIL SHALA, having his personal identification number 1012793207 and residing at Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, and FEIM SHALA, having his personal identification number 1012882641 and residing at Isa</p>

<p>Ersoy St. No. 3/1, 60000 Gjilan, Kosovo za protiprávní dobrovolnou likvidaci Dlužníka s cílem vyhnout se výkonu Rozhodčího nálezu, přičemž tato žaloba byla podána u Obecného soudu v Prištině, odboru pro obchodní záležitosti, dne 30. 5. 2016, která je evidována pod č. j. I. C. No. 273/2016 a následně pod č. j. IV. C. No. 273/2016, včetně všech souvisejících řízení a odvolání podaných v souvislosti s touto záležitostí (dále jen „<b>Civilní žaloba</b>“);</p>	<p>Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, as well as the Debtor's successor, ADEA GROUP Sh.P.K., a limited liability company, having its business registration number 70873664 and address at Mehmet Akif Ersoy St. No. 3/1, 60000 Gjilan, Kosovo, for the unlawful voluntary liquidation of the Debtor to unlawfully avoid the enforcement of the Arbitral Award, which was filed before the Basic Court in Prishtina, Department for Commercial Matters on 30 May 2016, which was registered under the case registration number I. C. No. 273/2016 and was subsequently registered with the case registration number IV. C. No. 273/2016, including all the related procedures and appeals that were filed in relation to this matter (hereinafter referred to as the “<b>Civil Claim</b>”);</p>
<p>(v) trestním oznámením, které Postupitel podal před Zvláštním úřadem prokuratury Kosovské republiky dne 23. 9. 2016 proti Dlužníkovi, jeho akcionářům a členům představenstva, SAQIP SHALA, i. č. 1012540775, bytem na Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, FADIL SHALA, i. č. 1012793207, bytem na Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, a FEIM SHALA, i. č. 1012882641, bytem na Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, a také proti právnímu nástupci Dlužníka, ADEA GROUP Sh.P.K., společnost s ručením omezeným, IČO: 70873664, se sídlem Mehmet Akif Ersoy St. No. 3/1, 60000 Gjilan, Kosovo, které je evidováno pod č. j. PPS. No. 49/2016 (dále jen „<b>Trestní oznámení</b>“); a</p>	<p>(v) Criminal complaint that the Assignor filed before the Office of the Special Prosecutor of the Republic of Kosovo on 23 September 2016 against the Debtor, its shareholders and directors, SAQIP SHALA, having his personal identification number 1012540775 and residing at Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, FADIL SHALA, having his personal identification number 1012793207 and residing at Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, and FEIM SHALA, having his personal identification number 1012882641 and residing at Isa Boletini St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, as well as the Debtor's successor, ADEA GROUP Sh.P.K., a limited liability company, having its business registration number 70873664 and address at Mehmet Akif Ersoy St. No. 3/1, 60000 Gjilan, Kosovo and BERAT SPAHIU, Judge of the Basic Court in Gjilan, Department for General Civil Matters, having his official address at Marie Shllaku St. n.n., 60000 Gjilan, Kosovo, which was registered with the case registration number PPS. No. 49/2016 (hereinafter referred to</p>

	as the <b>“Criminal Complaint”</b> ); and the
(vi) rozhodnutím Ústavního soudu v Kosovu č. j. KI 122/17 ze dne 30. 4. 2018, na základě kterého některá rozhodnutí Obecného soudu v Prištině, oddělení pro obchodní záležitosti, a Odvolacího soudu v Kosovu ohledně návrhu na vydání soudního zákazu v souvislosti s Civilní žalobou byly zrušeny a vráceny k novému projednání (dále jen <b>„Rozhodnutí Ústavního soudu“</b> ).	(vi) Judgment KI 122/17 of the Constitutional Court of Kosovo, dated 30 April 2018, by which certain decisions of the Basic Court in Prishtina, Department for Commercial Matters and the Appellate Court of Kosovo on requests for injunctive relief related to the Civil Claim were annulled and remanded for reconsideration (hereinafter referred to as the <b>“Constitutional Court Judgment”</b> ).
Práva a pohledávky v souvislosti s Rozhodčím nálezem, Rozhodnutím o uznání a prohlášení vykonatelnosti Rozhodčího nálezu, Vykonávacím řízením, Civilní žalobou, Trestním oznámením a Rozhodnutím Ústavního soudu společně dále jen <b>„Další pohledávky“</b> .	The rights and receivables in connection with the Arbitral Award, Decision for the Recognition and Declaration as Enforceable of the Arbitral Award, Enforcement Proceedings, Civil Claim, Criminal Complaint and Constitutional Court Judgment hereinafter jointly referred to as the <b>“Additional Receivables.”</b>
1.3 Postupník tímto souhlasí s postoupením Původních pohledávek a Dalších pohledávek (Původní pohledávky a Další pohledávky společně dále jen <b>„Pohledávky“</b> ).	1.3 The Assignee hereby accepts the assignment of the Original Receivables and the Additional Receivables (the Original Receivables and the Additional Receivables hereinafter jointly referred to as <b>“Receivables”</b> ).
1.4 Původní pohledávky se podle této Smlouvy postupují jako zajištěné na základě výhrady vlastnického práva Vývozce k předmětu díla podle Smlouvy o vývozu až do úplného zaplacení ceny za dílo podle Smlouvy o vývozu Postupiteli, a to podle článku IV. odst. 9 Smlouvy o vývozu ve spojení s článkem V. odst. 5 Rámcové smlouvy o postoupení.	1.4 The Original Receivables are assigned as secured on the basis of the Exporter's reservation of title to the subject of the work under the Export Agreement until full payment to the Assignor of the price for the work according to Art. IV. Sec. 9 of the Export Agreement in connection with Article V. Sec. 5 of the Framework Assignment Agreement.
1.5 Pohledávky se postupují včetně příslušenství a všech práv s nimi spojených.	1.5 The Receivables are assigned including accessories and all rights associated with them.
1.6 Postupník podpisem Smlouvy potvrzuje, že byl o vymáhání Pohledávek Postupitelem pravidelně informován a v rozsahu těchto informací je mu znám jejich stav. Postupník se plně spoléhá na správnost a úplnost těchto informací od Postupitele.	1.6 By signing the Agreement, the Assignor confirms that he has been regularly informed of the recovery of the Receivables by the Assignor and that he is aware of their status to the extent of this information. The Assignor fully relies on the accuracy and completeness of this information from the Assignor.

1.7 Postupník Pohledávky v celkovém rozsahu vymezeném Smlouvou přijímá.	1.7 The Assignee accepts the Receivables to the full extent defined hereby.
1.8 K okamžiku přechodu práv k Pohledávkám na Postupníka přechází na postupníka rovněž práva a povinnosti ze smlouvy o poskytování právních služeb, která byla uzavřena mezi Postupitelem a advokátní kanceláří Pallaska & Associates dne 12.11.2015 (dále jen „ <b>Smlouva o poskytování právních služeb</b> “).	1.8 The Parties agree that along with the Receivables, the Assignee also receives the rights and obligations of the Assignor under the agreement on provision of legal services which was concluded between the Assignor and the law firm Pallaska & Associates on 12 November 2015 (hereinafter referred to as the " <b>Agreement on Legal Services</b> ").
<b>ČLÁNEK 2</b>	<b>ARTICLE 2</b>
<b>Úplata</b>	<b>Remuneration</b>
2.1 Smluvní strany se dohodly, že s přihlédnutím k pojistnému plnění v celkové výši ██████████ (slovy: šedesát jedna milionů pět set devadesát tisíc dvě stě sedmdesát dva korun českých), vyplacenému Postupníkem Postupiteli na základě Pojistné smlouvy, nenáleží Postupiteli v souvislosti s postoupením Pohledávek a práv s nimi spojených žádné další úplaty, které by měly účetní nebo daňové dopady na Postupníka.	2.1 The Parties agree that with regard to the insurance indemnity in the total amount of ██████████ (in words: sixty-one million five hundred and ninety thousand two hundred and seventy-two Czech crowns), paid by the Assignee to the Assignor under the Insurance Contract, the Assignor shall receive no other payment (remuneration) in connection with the assignment of Receivables and rights associated with them that would have accounting or tax implications for the Assignee.
<b>ČLÁNEK 3</b>	<b>ARTICLE 3</b>
<b>Práva a povinnosti Smluvních stran</b>	<b>Rights and Obligations of the Parties</b>
3.1 Postupitel se zavazuje bezodkladně, nejpozději však do 30 pracovních dnů od podpisu Smlouvy, předat Postupníkovi dokumentaci vztahující se k Pohledávkám a souvisejícím právům.	3.1 Without any delay but no later than 30 working days from the signature of the Agreement, the Assignor undertakes to hand over to the Assignee all needed documentation on the Receivables and related rights.
3.2 Postupitel prohlašuje, že ke dni uzavření Smlouvy Dlužník Pohledávky neuhradil v plné výši.	3.2 The Assignor represents that as of the date of the Agreement, the Debtor has not paid up the Receivables.
3.3 Okamžikem uzavření Smlouvy náleží Postupníkovi vše, co Dlužník nebo jiné subjekty plní z titulu Pohledávek, a to i v případě, bude-li plněno na účet Postupitele. Postupitel je povinen neprodleně písemně informovat Postupníka o veškerých i částečných platbách, které od Dlužníka či jiných subjektů z titulu plnění Pohledávek	3.3 As of the moment of closing the Agreement, the Assignee gains ownership of everything that the Debtor or other entities perform to pay up the Receivables, even if the payment is performed to the account of the Assignor. The Assignor is obliged to immediately inform the Assignee in writing of all (even partial) payments received from the Debtor

<p>obdrží a nejpozději do 5 pracovních dnů od jejich získání je převést na účet Postupníka č. 34534-2103011/0710 (EUR), IBAN: CZ34 0710 0345 3400 0210 3011, BIC (SWIFT) CNBACZPP. V případě prodlení Postupitele se splněním povinnosti dle předchozí věty je Postupitel povinen zaplatit Postupníkovi smluvní pokutu ve výši 0,5 % z částky nepřeposlaného plnění na Pohledávky za každý den takového prodlení. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo Postupníka na náhradu škody v plné výši.</p>	<p>or other entities for the fulfilment of the Receivables and to transfer the monies to the account of the Assignee Nr. 34534-2103011/0710 (EUR), IBAN: CZ34 0710 0345 3400 0210 3011, BIC (SWIFT) CNBACZPP no later than 5 working days from the receipt thereof. In case of delay of the Assignor meeting the obligation according to the previous sentence, the Assignor is obliged to pay to the Assignee a contractual penalty of 0.5% of the amount of not transferred payment for each day of being in default. The payment of the contractual penalty does not affect the right of the Assignee to compensation of damages in full.</p>
<p>3.4 Smluvní strany se dohodly, že Postupník je oprávněn odstoupit od této Smlouvy v souladu s příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.</p>	<p>3.4 The Parties agree that the Assignee is entitled to withdraw from this Agreement in accordance with the relevant provisions of the Civil Code.</p>
<p>Odstoupení musí být učiněno písemně a musí být doručeno Postupiteli. Odstoupením od Smlouvy tato Smlouva zaniká od počátku. Případné nároky na náhradu škody a smluvní pokuty nejsou tímto ustanovením dotčeny. Postupitel neodpovídá za nevymahatelnost Pohledávek, jestliže tato nastala po jejím postoupení dle Smlouvy z důvodů vzniklých na straně Postupníka.</p>	<p>Any withdrawal must be made in writing and must be delivered to the Assignor. By withdrawing from the Agreement, this Agreement is terminated from the beginning (<i>ex tunc</i>). Any claims for damages and contractual penalties are not affected by this provision. The Assignor is not liable for the unenforceability of the Receivables if this occurred after the assignment of the Receivables according to the Agreement for reasons arising on the part of the Assignee.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ČLÁNEK 4</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 4</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Závěrečná ustanovení</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Final Provisions</b></p>
<p>4.1 Smlouva může být měněna a doplňována pouze písemnou dohodou obou Smluvních stran.</p>	<p>4.1 The Agreement may be amended only by written agreements executed of both Parties.</p>
<p>4.2 Smlouva se řídí právem České republiky.</p>	<p>4.2 The Agreement is governed by the laws of the Czech Republic.</p>
<p>4.3 Smluvní strany berou na vědomí, že obě Smluvní strany, jako právnické osoby s většinovou majetkovou účastí státu, podléhají zákonu č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) a souhlasí s uveřejněním této Smlouvy,</p>	<p>4.3 The Parties acknowledge that both the Parties, as legal entities with a majority state ownership, are subject to Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, Publication of these Contracts and the Register of Contracts (the Register of Contracts Act) and agree to the publication hereof, of the Insurance</p>

<p>Pojistné smlouvy a veškerých jejích dodatků (dále jen „Smlouva a související dokumentace“) v registru smluv, s tím, že takové uveřejnění nepředstavuje porušení jejich povinnosti mlčenlivosti. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění v registru smluv zajistí Postupník, a to před uzavřením této Smlouvy (tj. ještě před podpisem Smlouvy oběma Smluvními stranami).</p>	<p>Contract and all its appendices (hereinafter referred to as the "Agreement and Corresponding Documentation") in the Register of Contracts, given that such publication does not constitute a breach of their duty of confidentiality. The Parties agree that the Assignee will ensure publication in the Register of Contracts prior to the date of signing this Agreement (i.e. before the date of signature of the Agreement by both the Parties).</p>
<p>4.4 Postupitel bere na vědomí a souhlasí se skutečností, že musí být v metadatech Smlouvy a související dokumentace vždy uveřejněny identifikace Smluvních stran, vymezení předmětu Smlouvy, cena, a pokud ji Smlouva neobsahuje, hodnota předmětu Smlouvy, lze-li ji určit, a datum uzavření Smlouvy s výjimkou případů, kdy identifikace Smluvních stran a cena, resp. hodnota předmětu Smlouvy tvoří obchodní tajemství Postupníka.</p>	<p>4.4 The Assignor notes and agrees that the metadata of the Agreement and corresponding documentation must always include the identification of the Parties, the definition of the subject matter of the Agreement, the price and - if the contract does not contain the price - the value of the subject of the Agreement, if ascertainable, and the date of the Agreement with the exception of cases when the identification of the Parties and the price (or the value of the subject of the Agreement) is a trade secret of the Assignee.</p>
<p>4.5 Smlouva nabývá platnosti dnem uveřejnění oběma Smluvními stranami schváleného znění Smlouvy a související dokumentace v registru smluv a účinnosti dnem podpisu Smlouvy oběma Smluvními stranami.</p>	<p>4.5 The Agreement becomes valid as of the day of publication of the text of the Agreement and corresponding documentation approved by both the Parties in the Register of Contracts and becomes effective as of the date of signature of the Agreement by both the Parties.</p>
<p>4.6 Smlouva byla sepsána ve <b>čtyřech (4)</b> vyhotoveních v českém jazyce a anglickém jazyce, z nichž každé má právní sílu <b>originálu. Postupitel obdrží dva (2) výtisky</b> a Postupník obdrží dva (2) výtisky. V případě jakéhokoli nesouladu mezi českou a anglickou verzí je rozhodující české znění Smlouvy.</p>	<p>4.6 The Agreement has been drawn up in <b>four (4)</b> counterparts in the Czech and English languages, each of which has the legal force of the original. The Assignor receives <b>two (2)</b> counterparts and the Assignee receives two (2) counterparts. In case of any discrepancy between the Czech and English versions, the Czech version of the Agreement shall prevail.</p>
<p>4.7 V případě, že jakékoliv ustanovení této Smlouvy je či se v budoucnu stane neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy v platnosti a účinnosti, pokud z povahy takového neplatného, neúčinného či nevymahatelného ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž bylo</p>	<p>4.7 In the event that any provision of this Agreement is or becomes invalid, ineffective or unenforceable in the future, the other provisions hereof shall remain in force and effect unless the nature of such invalid, ineffective or unenforceable provision or its content or the circumstances under which it was entered into leads to the conclusion that it</p>

<p>uzavřeno, nevyplývá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu této Smlouvy. Smluvní strany se pro takový případ zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení této Smlouvy ustanovením jiným, které svým obsahem, účelem a smyslem odpovídá nejlépe ustanovení původnímu a této Smlouvě jako celku.</p>	<p>cannot be separated from the other content hereof. In such a case, the Parties undertake to replace the invalid, ineffective or unenforceable provision hereof by another provision which, regarding its content, purpose and meaning, best corresponds to the provisions of the original clause and this Agreement as a whole.</p>
<p>4.8 Smluvní strany s odkazem na § 558 odst. 2 (<i>Obchodní zvyklosti</i>) občanského zákoníku sjednávají, že (i) se v jejich právním styku nepřihlíží k obchodním zvyklostem zachovávaným obecně anebo v daném odvětví, a že (ii) obchodní zvyklosti nemají v jejich právním styku přednost před ustanoveními občanského zákoníku, jež nemají donucující účinky.</p>	<p>4.8 With reference to s. 558 para. 2 (<i>Obchodní zvyklosti</i>) of the Civil Code, the Parties agree that (i) their legal relationships do not take into account business practices maintained in general or in the given industry, and that (ii) in their legal relationships, business practices do not take precedence over the provisions of the Civil Code which are not of a mandatory nature.</p>

**Postupitel / the Assignor:**

V Praze dne / *In Prague on:*

.....,

---

Ing. Jaroslav Výborný, MBA  
**Česká exportní banka, a.s.**

**Postupník / the Assignee:**

V Praze dne / *In Prague on:*

.....,

---

Ing. Jan Procházka  
**Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s.**

---

Ing. Emil Holan,  
**Česká exportní banka, a.s.**